

**DOS MANUSCRITOS PORTUGUESES CON NOTICIAS SOBRE EL REAL EJERCITO DE EXTREMADURA (1640-1668) EN LA BIBLIOTECA NACIONAL DE LISBOA.**

Desde las páginas de esta REVISTA DE ESTUDIOS EXTREMEÑOS<sup>1</sup> hemos presentado, como meros ejemplos de una realidad que la historiografía extremeña no puede olvidar, algunas noticias e informaciones referidas a la Extremadura de mediados del siglo XVII extraídas de Archivos portugueses y redactadas tanto en castellano como en portugués. Estos textos documentales posibilitan una visión de la región entre 1640 y 1668 y, como hemos señalado<sup>2</sup>, han de ser empleados para *completar el conocimiento que de la problemática regional obtengamos con el análisis de la documentación de Archivos españoles, contrastarlo con el entrecruzamiento de nuevas fuentes y ampliarlo con el estudio de las descripciones y relatos que gentes ajenas a la región dejaron.*

En esta misma línea, insistiendo en la bondad que, al menos para el marco cronológico señalado, ofrecen los fondos documentales portugueses, presento las informaciones que sobre la región extremeña se contienen en dos manuscritos custodiados en la Biblioteca Nacional de Lisboa. Mi objetivo se limita a referenciar estas fuentes, comentarlas con brevedad, invitando a su análisis, empleando para ello los microfilm que de los mismos se han depositado en el Centro de Estudios Extremeños, dependiente de la Excm. Diputación Provincial de Badajoz que con esta nueva incorporación continúa aumentando sus ya ricos fondos extremeños.

El primero de estos manuscritos<sup>3</sup> carece de título. Constituye un conjunto de hojas, en 4.º, en las que se han copiado, por no sabemos quién, una serie de contenidos sobre temas muy diversos y muy distantes cronológicamente. El manuscrito se inicia con una hoja que contiene nueve líneas, en latín, bajo las que se escribió lo que sigue:

«Historicos

Pertenece á 6.ª decima estante

Volume 20 Digo 19»

En total, son 159 hojas manuscritas por ambas caras, siempre con la misma letra, excepto los folios 19 a 31, «Exemplo de fidelidade Portugueza meditada...», que son de otro copista. Como señalábamos, los contenidos muestran considerable heterogeneidad temática y cronológica. El manuscrito se inicia, fols. 1 a 3v., con un «Extractum e commentariis Universitatis Parisiensis» que comienza: Anno Domini 1688...

mientras que los temas relacionados con el Real Ejército de Extremadura se fechan en 1644, 1648, 1652 y 1657.

Los folios y temas que pueden resultar más interesantes para el conocimiento del accidente bélico que a mediados del siglo XVII se registra en la región extremeña y para el estudio de su Real Ejército, son los siguientes:

a.—Fols. 98 a 101v.: *Relacao de facção que se intentou contra Badajoz o anno de 652 por Joaõ Leite.*

Contenido: En enero de 1652 son hechos prisioneros cinco castellanos introducidos en Portugal para efectuar robos y rapiñas, «... sinco pilhantes de pe...», entre los que se encuentra un sargento de la Compañía de José del Campo; «... estes estauaõ na estrada de Jurumenha pera fazerem nella alguna pilhagem...». Al ser capturados, al sargento se le muestra su condición de pobreza, «... sua miseria o obrigaua as pilhagens...», ofreciéndole que si servía al Rey de Portugal, «... dar alguns auizos, e faser algum seruico...», sería recompensado. Este sargento, «... galego de naçaõ...» señala que se atrevía a entregar el Castillo de Badajoz, pero que tenía que comunicar el asunto a un compañero «... natural do pais de Flandes...» (fol. 98), también sargento de la misma Compañía.

El sargento gallego es llevado ante Don Joaõ de Costa, Maestro de Campo General del Ejército lusitano, confirmando su ofrecimiento de entregar el Castillo de Badajoz, prometiéndosele «... honras, e rendas com que lusidamente gastaria neste Reino...», dándosele algún dinero, con la advertencia «... que naõ gastase mais do que athe entaõ hera costumado...». Finalmente, se acuerda que facilitaría la entrada del autor del presente relato «... pera eu o uer, e reconhecer...» al Castillo de Badajoz.

Seguidamente se describe esta acción: sale de Elvas y en un lugar prefijado, «... aonde se chama Malpica de Castella...», se encuentra con un guía salido de Olivenza que lo conduce, en unión del Capitán Aguiar «... que he engenheiro...» (fo. 98v.) a un riachuelo cercano a Badajoz, «... ao qual chamao ribeiro de Redilhas...», llegando a un molino en el que lo espera el sargento flamenco. Se acercan todos hasta el pie de la muralla del Castillo, «que tera 18, ou 20 palmos como es de alto...» (fol. 99), informándose de algunas de sus defensas. Se le abren las puertas del Castillo, «... eu andei te huma hora depois da meya noite correndo a muralha, reconhezendo e artelharia, ... e armacens de municois, e

mantimentos, e o trem da artelharia, e onde morauaõ os Almo-xarifes...» (fol. 99v.).

Los portugueses regresan a Elvas e informan a Don João de Costa quien dispone se construyen en Juromenha unas barcazas para poder pasar el río Guadiana. Se refieren unas maniobras de diversión ante las sospechas del enemigo, indicando que ha acordado reunirse con los dos sargentos el día uno de marzo para concretar el día de acción. Se enumeron las tropas portuguesas que van a participar y se detalla el plan a seguir. Sin embargo, todo fracasa, pues «... dois rapaces castelhanos que se tomaraõ por lingoa...» (fol. 100v.) informan que la caballería había llegado a Badajoz, por lo que se piensa «... que naõ conuinha fazer a jornada porque ainda que o inimigo naõ tiuesse noticia do nosso intento...» (fol. 101), fracasaría.

El documento concluye relatando como los castellanos descubrieron la proyectada traición de los dos sargentos, «... dandolhe tormento... confessou tudo o que hauia passado, e o negocio se acabou, e elle tam-bem...»

b.—Fols. 118v. a 123: *Relaçã da entrada que fez o Governador das Armas Mathias de Albuquerque em Castella, e sucesso da batalla que os exercitos portugues, e castellano governados pellos Generaes Mathias de Albuquerque, e Barão de Mulinguem tiueraõ em quinta feira de Corpus das dez do dia ate as quatro da tarde nos campos de Montijo em 26 de Maio de 1644.*

Contenido: Se describe, con una cierta minuciosidad, la denominada batalla de Montijo, 26 de mayo de 1644, relatando la salida que el Ejército portugués realiza desde Elvas, 17 de mayo, hombres y artillería que lo forman. El 20 de mayo llega a la vista de Alburquerque, se ocupa un cerro cercano y se bombardea la villa, desistiéndose de cercarla, para mandar hacia Villar del Rey, plaza que se rinde. De aquí, el Ejército marcha a la villa de La Roca, «... por outro nome Almansanete...» (fol. 120). Se continúa hacia Montijo, «... quatro legoas de Almansanete...», intentando destruirlo, con «... Pouva, e Lobaõ...». Se combate en Montijo «... a os moradores, que seriaõ perto de 400 fora mulheres, e meninos se fossem pera Castella com o que pudesem eluar com suas pes-soas, e as armas, todas lhas tomaraõ...» (fol. 120).

Se llega así al 26 de mayo, en el que el Ejército portugués se retira victorioso, pero el Ejército castellano, «... 7000 ifantes, 2500 caualos, e por general de toda a Gente o Baraõ de Mouinguem...» (fol. 120v.) se le

opone, enfrentándose ambos Ejércitos en la batalla, relatada desde la visión portuguesa.

c.—Fols. 131v. a 132v.: *Sucesso da intrepriza que os castelhanos intentaraõ fazer em Oliuença, e morte de Comander. Conducido o nosso exercito nas pracas de Estremoz, e circumuesinhas sahio da todas sabba-do 11 do corrente Maio a incorporar a atalia dos matos domingo assi junto marchou ate a da Fonte dos sapateiros segunda feira ate os Planaes, e terca feira pella menham auistou a*».

Contenido: Relata un suceso, calificado de milagroso ocurrido el 18 de mayo de 1648. El día anterior, el enemigo sale de Badajoz, «... com dois mil caualos, e 1000 Ifantes...» para atacar la plaza de Olivenza, poniendo un petardo «... pelo postigo da corna...», mientras que «... pello baluarte da Rainha, que le fica auesinho entraraõ mais de trecentos homens... ganhando quatro pecas de artilharia, e abocando duas pera a villa as despararaõ...» (fol. 131v.)

Se describe seguidamente la muerte de Cosmander (fol. 132)<sup>4</sup> relatando el ataque de la caballería portuguesa y la retirada castellana: «... sabendo os Castelhanos a morte de Cosmander...», concluyendo con una enumeración de las pérdidas de los atacantes, «Aqui ficaraõ mortos dois Maeses de Campo dizem, e hum Sargento Mor, e uarios oficiais, prisioneiros quatro ou sinco cappitanes, e muitos soldados...» (fols. 132-132v.).

d.—Fols. 133 a 155: *Relaçãõ de tudo o que passou em Oliuença, e no campo do cerco e tomada da praça pellos Castelhanos abril anno de 1657.*

Estos folios constituyen en mi opinión, la parte más valiosa del manuscrito, tanto para el conocimiento de la problemática general planteada en la región como para el estudio de la lucha que en 1657 se registra en torno a Olivenza, concluida con la ocupación castellana.

A lo largo de cuarenta y cinco páginas se relatan los sucesos que, iniciados el día 12 de abril, concluyen a finales de mayo con la rendición y entrega de la entonces plaza portuguesa al Ejército de Extremadura.

El autor del relato parece haber sido directo espectador de los acontecimientos que relata, por lo general en primera persona, detallando, día a día, la marcha del asedio y de las operaciones de cerco. En los márgenes de cada folio, con la misma letra que el texto, se van relacionando los días transcurridos, siendo la primera anotación de este tipo «Abril, 14» (fol. 134v.), y la última «30» (fol. 154v.), incluyendo en el folio 140v. la indicación «Mayo, 1».

No es esta sección de *Notas y Comentarios* el lugar más apropiado para detallar los contenidos de esta parte del manuscrito. Sin embargo, hemos de insistir en la bondad y variedad de los mismos, comprendiendo, como ejemplos de su riqueza informativa, desde *descripciones de las defensas* que ciñen a la plaza de Olivenza,

«... o Governador... mandou concertar os parapeitos, que em muitas partes estauaõ arruinados, ... e mandou trabalhar ao forte que... tinha principiado de fronte da porta do Caluario, o qual hera huma obra... que continha tres baluartes, e dois meyos, tudo piqueno, e fachaua na estrada cuberta com duas linhas, ficando a porta um rastrilho della em o meio dellas...» (fol. 134),

hasta unas bellas palabras en las que se patentiza el patriotismo de los oliventinos que deciden abandonar su villa antes que vivir bajo el control enemigo:

«Em meio do caminho nos mandaraõ fazer alto, e se lancou em nome del Rei de Castella hum bando, em que prometia a todos, os que ficassem, que naõ pagariaõ alcaualas, nem teraõ alojamentos, nem na Praça meteriaõ á os moradores raçaõ, e u mais que dessem á os soldados, e lhes reformaraõ as casas que arruinou a artelharia, e lhes guardariaõ seos foros, e priuilegios, e lhes cometeriaõ outros maiores, com tudo nenhum tornou pera tras, e uieraõ ao nosso Exercito, dahi se repartiraõ pellos lugares de Borba, Villa Viciosa, e Eluas, aonde pellas justicias, e Camaras se lhe fiseraõ, e fazem boas passagem» (fol. 155),

incluyendo numerosas referencias a *las destrucciones ligadas a la lucha*

«... 6.ª feira pella menhan mandou o Governador cortar o aruoredo das ortas do valle da Corna... porque nos fazia dano, como porque o inimigo se naõ aproueitase della pera faxina...» (fol. 136).

pues, ni las mismas Iglesias se ven libres de las consecuencias de la guerra:

«Neste dia (19 de abril) cahio huma bomba na Igreja de St.ª Maria, que estaua cheia de molheres, e meninos...» (fol. 136v.),

o los trabajos del cerco enemigo:

«... huã linha, que de nouo fazia o inimigo, comencaua do..., e hia... ao redor da praca a tiro de arcabuz da estrada encuberta pera a parte da Corna...» (fol. 139),

y sus acciones ofensivas

«Neste dia (3 de mayo) logo a noite intentou o inimigo o uero asalto, por donde o primeiro, mas naõ chegou parte, só tratou de retirar os mortos...» (fol. 142v.).

Estos ejemplos muestran, en mi opinión, que el texto es importante para un más acabado conocimiento de este apartado de la historia olivenza y regional.

e.—Fols. 155v. a 159v.: *Suma do sucesso e perda da Praca de Mouraõ*.

Contenido: Como en los folios precedentes, se narra el asedio que inmediatamente después de ocupar Olivenza, el Ejército de Extremadura somete a la portuguesa plaza de Mouraõ, iniciado el 11 de junio y concluido, con su rendición, el 25 de junio de 1657.

El texto está construido de manera similar al anterior y considero que sus informaciones, interesantes para la historia de esta localidad<sup>5</sup> muestran formas de actuaciones concretas del Ejército de Extremadura y ayudan a su conocimiento y al de la región<sup>6</sup>.

El segundo de los manuscritos<sup>7</sup>, con la indicación «Miscelánea» en su lomo, pese a que en el catálogo mecanografiado de una parte de los manuscritos de la sección de Reservdos de la Biblioteca Nacional de Lisboa aparece con la denominación *Documentos varios relativos a la Guerra de Sucesión en España*, contiene también informaciones sobre la Guerra de Restauración y la región extremeña. Es más, el volumen se inicia (fols. 1 a 29) con una interesantísima *Relación de lo que se ha obrado en la frontera de Portugal en el exercito de Badajoz desde que el tirano Duque de Braganza se corono por Rey hasta Mayo de 1648, tresladada pela maõ de Manuel de Faria e Souza*.

En estos folios, considerablemente dañados en todos sus bordes, con dobleces y pérdidas de papel que dificultan e imposibilitan la lectura de algunas sílabas de cada renglón<sup>8</sup>, redactados en castellano y con una letra muy menuda, se contienen, como su título indica, noticias e informaciones diversas, desde finales de 1640 —principio de 1641, hasta mayo de 1648, relacionadas siempre con el acontecer militar y paramilitar que rodea el enfrentamiento armado hispano-portugués, teniendo el centro de relato en la ciudad de Badajoz. ¿Quién es el autor de esta relación? Lo ignoro. Por unas líneas con las que concluye conocemos algo del mismo:

«... yo me boy a Granada, mi Patria a comer de una Capellania en quietud, con que doy fin a esta relación que aunque me pueden abentajar en que sea otra mas pulcra, no me abentajaran en que sea mas verdadera porque e dicho el mismo echo de la verdad con toda distincion, sin apasionarme, ni en contra ni en favor de ninguno, sino con la justificación que deue reunir qualquiera historiador...» (fol. 29).

Las informaciones que ofrece son muy variadas. Se refieren a la compleja temática ligada al Real Ejército de Extremadura, pues «... su intento no a sido escreuir... mas que del Exto. principal que es este de Extremadura». (fol. 7). Un catálogo, no exhaustivo, de los asuntos tratados incluiría:

*Noticias sobre las acciones bélicas*, en las que no duda en criticar las actuaciones de los soldados españoles. La batalla de Montijo «... señalada victoria...» (fol. 13) no es mayor porque la infantería olvida las órdenes recibidas «... por diuertirse en el pillage...»<sup>9</sup>.

*La indisciplina de los soldados*: «... ningum soldado respetaua a su oficial...» (fol. 6v.), en la que se incluyen *motines*: «En Badajoz a los 14 de junio (de 1641) sucedio un gran motin entre el terçio de Granada... y el Terçio de los yrlandeses de Jeraldi...» (fol. 2v.); *deserciones*: la infantería «... no llego la mitad, que se huyeron hauiendo tenido tan mal principio los visoños...» (fol. 4), ...

*Las enemistades entre los altos jefes*: en el fol. 29 indica que el Marqués de Tavera fue mal asistido «... por lo enemigo que son el i (el Marqués de) Leganes»; sus *conductas para enriquecerse*: en el fol. 7 escribe sobre la prisa y preocupación de Don Juan de Garay por «... hacerse rico...», mientras que algunos Maestros de Campo conceden licencia a los soldados que les entregan, al menos, «... beinte y treinta reales de aocho...» (fol. 6).

*Informaciones sobre la región extremeña*. Son las menos abundantes y se presentan, por lo general, en función del tema central sobre el que escribe: «Començo Torralto el fuerte de San Xpual. en martes 3? Mayo del dicho Año, situado en una montañuela que seruia de Padrasto al Castillo de Badajoz» (fol. 1); Almendral, «... lugarço grande pero abierto...» (fol. 10),...

Estos folios, escritos por un hombre que aparece como un experto analista de lo que contempla<sup>10</sup> constituyen una excelente fuente para la historia del Real Ejército de Extremadura, elemento muy destacado de la región en las décadas centrales del siglo XVII<sup>11</sup>.

Sospecho, y así me atrevería a asegurarlo, que no son estos manuscritos lisboetas los únicos que pueden interesar al objetivo de ampliar el conocimiento del pasado extremeño. Los títulos de otros, no sus contenidos que aún no he podido analizar, parecen atrayentes<sup>12</sup>.

## NOTAS

(1) «Nuevas incorporaciones documentales al Centro de Estudios Extremeños», en REVISTA DE ESTUDIOS EXTREMEÑOS, tomo XLII, número I, Badajoz, 1986, págs. 201-203.

(2) CORTES CORTES, F.: «1654. Las tierras septentrionales extremeñas ante una exigencia del Real Ejército de Extremadura (Fuentes portuguesas para la historia regional)». Comunicación presentada al Congreso de Estudios Históricos sobre Plasencia y su Tierra, Plasencia, noviembre, 1986.

(3) Biblioteca Nacional, Lisboa, Reservados, *Códices 1459*.

(4) Juan Pascasio Cosmader fue un jesuita holandés, ingeniero militar, que llegó a la península sirviendo a Don Juan IV para, posteriormente, pasar al servicio del monarca español.

(5) Fue el Dr. João dos Santos Cosme, del Centro de Historia de la Universidad de Lisboa, quien me dio a conocer la existencia de estos folios, mostrándolos en cuanto podían ayudar al conocimiento del Ejército de Extremadura. Al buscarlos en el Códice, tuve la gran alegría de encontrar que no sólo la parte señalada por su amable referencia, sino todas las aquí presentadas interesaban a la historia de Extremadura. Sirvan esta líneas de agradecimiento.

(6) En este mismo Códice existen copias de otros documentos que pueden interesar a la historia peninsular:

—fols. 4-4v.: «Assento que fez o Cabildo de Euora induzido pello seu Deão, grande Castellano, quando D. João de Austria tomou aquella cidade».

—fols. 36-37: «Reposta del Rei de Castella Carlos II a carta que lhe escreueo o Papa Alexandre Oitauo sobre se ajustarem pazes com el Rey de França Luis XIII».

Junto a ellos, temas de valor genealógico y heráldico:

—fols. 82-82v.: «Armas de Galiza... do Apostol o Sant Jago. Na Igreja maior de Lugo».

—fols. 91v.-92v.: «Armas do Reino de Nauarra, e por que as tem».

—fols. 92v.-93: «Armas de Aragom, e de seu principio».

—fol. 96, «Etimologia dos Giroens»

(7) Biblioteca Nacional, Lisboa, Reservados, *Códice 11.358*.

(8) El Servicio de Reprografía de la Biblioteca Nacional de Lisboa, siguiendo las instrucciones de sus conservadores, no accedió a microfilmear los folios de este Códice, por su deficiente estado de conservación.

(9) En este mismo Códice, fols. 33 a 73 se encuentra una «Relação de vitoria que alcançarão as Armas do muyto alto e poderoso Rey Dom Affonso VI em 14 de Janeiro de 1659 contra os de Castella que tinhán sitiado a Praça de Elvas», escrita por Antonio Barboza Bacelas, en la que se describen, a veces de modo indirecto, aspectos del Ejército que cerca Elvas.

(10) Al referirse a la sublevación portuguesa señala que el enemigo «... baliendose de la coyuntura de nuestro mayor aprieto...» (fol. 1v.) eligió con acierto el momento de iniciarla, mostrando la problemática presente en Cataluña y otros lugares de Europa, como elementos que dificultan la respuesta española.

(11) Aunque ya para el siglo XVIII, en el Códice 11.358 se encuentran otros contenidos que, por sus títulos, podrían interesar a la región extremeña. Son éstos:

—fols. 105-112: «Relação do successo que teve a Cavalaria e Infanteria do nosso exercito em o campo de Brozas no anno de 1706».

—fols. 151-242: Diario de Antonio de Couto Castello Branco sobre su servicio en el sitio de Alburquerque y su participación en el traslado hasta Bayona de los prisioneros de la batalla de Almansa.

Con posible interés para otras regiones españolas:

—fols. 113-136: «Noticias do sitio de Segovia em 1706».

—fols. 147-149: Copia de una carta al Secretario de Estado sobre «... o modo em que ficava já a mexa de Salamanca...» y otras operaciones de la caballería portuguesa hasta septiembre de 1706.

—fols. 564-567: Carta de Joaquín Mendez, Campo das Neves, 9 de junio de 1711, sobre el avance del Ejército portugués para reconquistar Miranda.

(12) Biblioteca Nacional, Lisboa, Reservados, *Códice 11.371*, Papeis politico-historicos. Copia de diversos documentos relativos a la Restauración.

Biblioteca Nacional, Lisboa, Reservados, *Códice 11.421*, Documentos relativos al dominio castellano de la Corona portuguesa después de la muerte de D. Sebastián.

Biblioteca Nacional, Lisboa, Reservados, *Códice 11.628*, Miscelânea histórica de los siglos XVII y XVIII.

Biblioteca Nacional, Lisboa, Reservados, *Códice 788*, Noticias das cidades, e villas de Espanha, e Portugal.